

# Journals

No. 43

Wednesday, April 28, 2004

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 43

Le mercredi 28 avril 2004

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — On the occasion of the 400th anniversary of the arrival of Samuel de Champlain in North America, that this House declare the year 2004 the Year of Acadia.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — À l'occasion du 400<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de Samuel de Champlain sur le territoire de l'Amérique, que la Chambre déclare l'année 2004 l'année de l'Acadie.

## BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, S.C. 1997, c. 32, Mrs. Longfield (Whitby—Ajax) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean).

## BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1997, c. 32, M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax) a été nommée membre du Bureau de la régie interne en remplacement de M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean).

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the First Nations Lands Advisory Board, pursuant to section 41.1 of the Framework Agreement on First Nations Land Management, as ratified by the First Nations Land Management Act, S.C. 1999, c. 24. — Sessional Paper No. 8560-373-862-01. (*Pursuant to*

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission consultative en gestion foncière, conformément à l'article 41.1 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations, ratifié par la Loi sur la gestion des terres des premières nations, L. C. 1999, ch. 24. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-373-862-01.

*Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources)*

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Karygiannis (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) laid upon the Table, — Document entitled “Monitoring the Canadian Grain Handling and Transportation System – Annual Report: 2002-2003 Crop Year”. — Sessional Paper No. 8525-373-05.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Discepolo (Vaudreuil—Soulanges), from the Standing Committee on Finance, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-373-42.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16 and 17*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee (security on Parliament Hill). — Sessional Paper No. 8510-373-43.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 17*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Bill C-519, An Act to amend the Farm Income Protection Act (crop damage by gophers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Torsney (Burlington), seconded by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), Bill C-520, An Act to establish and maintain a national Do-Not-Call Registry, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning marriage (Nos. 373-0771 and 373-0772) and one concerning stem cell research (No. 373-0773);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning AIDS (No. 373-0774);

*(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)*

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Karygiannis (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Surveillance du Système canadien de manutention et de transport du grain – Rapport annuel : Campagne agricole 2002-2003 ». — Document parlementaire n° 8525-373-05.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Discepolo (Vaudreuil—Soulanges), du Comité permanent des finances, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-373-42.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 16 et 17*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26<sup>e</sup> rapport du Comité (sécurité de l'enceinte parlementaire). — Document parlementaire n° 8510-373-43.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 17*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), le projet de loi C-519, Loi modifiant la Loi sur la protection du revenu agricole (dommages aux récoltes causés par les gauffres), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Torsney (Burlington), appuyée par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), le projet de loi C-520, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des abonnés auto-exclus, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0771 et 373-0772) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0773);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du SIDA (n° 373-0774);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning marriage (No. 373-0775);

— by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), one concerning marriage (No. 373-0776);

— by Mr. Masse (Windsor West), one concerning the electoral system (No. 373-0777);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), two concerning marriage (Nos. 373-0778 and 373-0779) and one concerning gasoline additives (No. 373-0780).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-11 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to programs and all other special expenditures for aboriginals in Delta—South Richmond, what was the total expenditure by department for fiscal years 2001-2002, 2002-2003 and thus far in 2003-2004 for each band or aboriginal organization? — Sessional Paper No. 8555-373-11.

Q-56 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — With regard to the Southern Chiefs Organization in Manitoba, how much and what type of funding has the government provided, for each fiscal year since the organization's inception? — Sessional Paper No. 8555-373-56.

Q-60 — Mr. Keddy (South Shore) — In regard to climate change: (a) besides Environment Canada, what other federal government departments have climate action programs and at what annual cost are they funded; (b) is funding for these programs by journal-voucher from Environment Canada or is it part of departmental operating funds; (c) why did the federal government stop funding the joint project “National Museum of Natural Sciences Project on Climatic Change in Canada During the Past 20,000 Years”; (d) what happened to the plan to set up weather data archives in Downsview, including a national registry of tree ring and other proxy data; (e) which non-governmental climate scientists, and exactly when, have Environment Canada sponsored to send to the Intergovernmental Panel on Climate Change or any other climate conference; (f) what fully refereed scientific papers have Henry Hengeveld and David Philips had published in peer-reviewed scientific literature; (g) when were they published; (h) what groups and individuals were given financial assistance, by Environment Canada or any other department, agency or Crown corporation, including funds for research, staffing, travel, meals (including alcoholic beverages) and accommodation to attend or present at the cross-Canada climate change secretariat stakeholder consultations held in the fall of 2002; (i) what groups and individuals were given financial assistance by Environment Canada or any other department, agency or Crown corporation, including funds for research, staffing, travel, meals (including alcoholic beverages) and accommodation to attend or present before the House of

— par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0775);

— par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0776);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet du système électoral (n<sup>o</sup> 373-0777);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0778 et 373-0779) et une au sujet des additifs dans l'essence (n<sup>o</sup> 373-0780).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-11 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — En ce qui a trait aux programmes et aux autres dépenses spéciales concernant les autochtones de Delta—South Richmond, quel a été le total des déboursés effectués, par ministère, pendant les exercices 2001-2002, 2002-2003 et jusqu'à date en 2003-2004 pour chacune des bandes ou des organisations autochtones? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-373-11.

Q-56 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Concernant la « Southern Chiefs Organization » du Manitoba, combien d'argent le gouvernement lui a-t-elle versé pour chaque année financière depuis la création de l'organisation et sous quelles formes? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-373-56.

Q-60 — M. Keddy (South Shore) — En ce qui concerne le changement climatique : a) outre Environnement Canada, quels sont les ministères fédéraux ayant un programme d'action climatique et quelle est l'ampleur de leur financement annuel; b) le financement se fait-il par pièce de journal d'Environnement Canada ou s'inscrit-il dans les fonds d'exploitation du ministère; c) pourquoi le gouvernement fédéral a-t-il cessé de financer le projet conjoint du Musée canadien de la nature sur le changement climatique au Canada au cours des 20 000 dernières années; d) qu'est-il advenu du projet d'archives des données météorologiques à Downsview, y compris le registre national des anneaux de croissance des arbres et autres données indirectes; e) quels sont les spécialistes climatiques de l'extérieur du gouvernement dont Environnement Canada a parrainé la participation au Groupe d'experts intergouvernemental sur le changement climatique ou à toute autre conférence sur le sujet, et quand exactement; f) quels sont les articles scientifiques publiés par Henry Hengeveld et David Philips dans des ouvrages scientifiques jugés par leurs pairs; g) quand ont-ils été publiés; h) quels groupes et particuliers ont reçu une aide financière d'Environnement Canada ou d'un autre ministère, organisme ou société d'État, y compris des fonds de recherche, de dotation, de déplacement, de repas (y compris boissons alcoolisées) et d'hébergement pour prendre part, ou faire une présentation, aux consultations pancanadiennes des intervenants du Secrétariat du changement climatique tenues à l'automne de 2002; i) quels groupes et particuliers ont reçu une

Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the past five years; *(j)* which scientists have presented climate science-related testimony before the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the past five years; *(k)* when have environmental lobby group members, including David Suzuki, met with the Prime Minister or any members of his cabinet since 1993; and *(l)* which non-governmental climate scientists have met with the Prime Minister or any members of his cabinet since 1993? — Sessional Paper No. 8555-373-60.

aide financière d'Environnement Canada ou de tout autre ministère, organisme ou société d'État, y compris des fonds de recherche, de dotation, de déplacement, de repas (y compris boissons alcoolisées) et d'hébergement pour prendre part, ou faire un exposé, au Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours des cinq dernières années; *(j)* quels scientifiques ont présenté un témoignage à caractère scientifique sur le climat devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes au cours des cinq dernières années; *(k)* quand des membres de groupes de pression environnementaux, y compris David Suzuki, ont-ils rencontré le premier ministre ou des membres de son cabinet depuis 1993; *(l)* quels spécialistes non gouvernementaux du climat ont rencontré le premier ministre ou des membres de son cabinet depuis 1993. — Document parlementaire n° 8555-373-60.

Q-72 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — For the fiscal years 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what grants, loans, contributions and contracts have been awarded in the constituency of West Vancouver—Sunshine Coast, including the name and address of each recipient, whether or not each was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and, if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-373-72.

Q-72 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Pour les exercices 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi gouvernementaux et non gouvernementaux financés par le gouvernement, et à l'exclusion des prêts et des subventions destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les prêts, subventions, contributions et contrats accordés dans la circonscription de West Vancouver—Sunshine Coast, indiquez le nom et l'adresse des destinataires, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez la date, le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-373-72.

Q-83 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With respect to the government's budget results concerning revenues from employment insurance contributions and expenditures on employment benefits: *(a)* what are the actual surpluses and deficits for each fiscal year since 1980; and *(b)* for these same years, what are the results for the Province of Quebec? — Sessional Paper No. 8555-373-83.

Q-83 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne les résultats budgétaires du gouvernement concernant les recettes de cotisations d'assurance-emploi et les dépenses en prestations d'emploi : *a)* qu'elles sont les surplus réels et les déficits pour chaque exercice financier depuis 1980; *b)* pour ces mêmes années, quels sont les résultats pour la province du Québec? — Document parlementaire n° 8555-373-83.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 11.

Group No. 2 — Motions Nos. 12 to 20.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 11.

Groupe n° 2 — motions n<sup>os</sup> 12 à 20.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, no later than 5:30 p.m. today, all questions necessary to dispose of the report stage of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, be deemed put and a recorded division deemed requested on motions numbered 2, 14 and 18;

That motions numbered 1, 4 to 13, 15 to 17, 19 and 20 be deemed carried on division;

That the motion numbered 3 be deemed negatived on division; and

That the recorded divisions requested on motions numbered 2, 14 and 18 be taken at 5:30 p.m. today.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

*Group No. 1*

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 1, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing, in the English version, line 7 on page 1 with the following:

“is to give effect to Canada's and Jean Chrétien's”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg —Transcona), moved Motion No. 2, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 36 to 38 on page 6 with the following:

“(f) the name of the person or entity to”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg —Transcona), moved Motion No. 3, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing line 23 on page 7 with the following:

“at least fifteen days before filing the applica-”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 4, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing line 23 on page 7 with the following:

“at least thirty days before filing the applica-”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 5, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing, in the French version, lines 26 and 27 on page 7 with the following:

“l'OMC mentionné dans la demande, et ce à des conditions raisonnables et sans succès,”

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à 17 h 30 au plus tard aujourd'hui, toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, soient réputées mises aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé sur les motions n<sup>os</sup> 2, 14 et 18;

Que les motions n<sup>os</sup> 1, 4 à 13, 15 à 17, 19 et 20 soient réputées adoptées avec dissidence;

Que la motion n<sup>o</sup> 3 soit réputée rejetée avec dissidence;

Que les votes par appel nominal demandés sur les motions n<sup>os</sup> 2, 14 et 18 aient lieu à 17 h 30 aujourd'hui.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 7, page 1, de ce qui suit :

« is to give effect to Canada's and Jean Chrétien's »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg —Transcona), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 33, page 6, de ce qui suit :

« f) le nom de la personne ou de l'entité à qui le »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg —Transcona), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 7, de ce qui suit :

« taire, selon laquelle, au moins quinze jours »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n<sup>o</sup> 4, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 7, de ce qui suit :

« taire, selon laquelle, au moins trente jours avant le dépôt de la demande, il a : »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n<sup>o</sup> 5, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 26 et 27, page 7, de ce qui suit :

« l'OMC mentionné dans la demande, et ce à des conditions raisonnables et sans succès, »

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 6, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 21 to 25 on page 11 with the following:

“its label and packaging, as required by regulations made under the Food and Drugs Act, as well as information identifying every known party that will be handling the product while it is in transit from Canada to the country or WTO Member to which it is to be exported.”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 7, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing line 29 on page 11 with the following:

“(3) The Commissioner shall,”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 8, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing line 34 on page 11 with the following:

“(4) The Commissioner shall,”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 9, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 1 to 3 on page 12 with the following:

“quantity to be exported, as well as every known party that will be handling the product while it is in transit from Canada to the country or WTO Member to which it is to be exported.”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 10, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 42 to 45 on page 15 with the following:

“authorized to be manufactured and sold, which agreement must incorporate information that is in all material respects identical to the information referred to in paragraphs 21.04(2) (a), (b), (e) and”

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 11, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing line 9 on page 18 with the following:

“Health shall establish, within three years after the day this section comes into force, an”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 25, page 11, de ce qui suit :

« d'exportation ainsi que les caractères distinctifs du produit et de son étiquetage et emballage, exigés par les règlements pris en vertu de la Loi sur les aliments et drogues, de même que le nom de tous les intervenants connus qui manutentionneront le produit dans le cadre de son transit entre le Canada et le pays ou le membre en question. »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 31, page 11, de ce qui suit :

« (3) Le commissaire affiche et conserve sur le site Internet de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada un lien vers chaque site Internet devant être conservé par le »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 34 à 37, page 11, de ce qui suit :

« (4) Dans les sept jours de la réception de la demande déposée au titre du paragraphe 21.04(1), le commissaire affiche copie de celle-ci sur le site Internet de »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 11, et aux lignes 1 à 3, page 12, de ce qui suit :

« l'exportation, avis de la quantité en cause et du nom de tous les intervenants connus qui manutentionneront le produit dans le cadre de son transit entre le Canada et le pays ou membre vers lequel il sera exporté : »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 35, page 15, de ce qui suit :

« vente sont autorisées, lequel accord inclut des renseignements qui sont, à tous égards importants, identiques à ceux énumérés aux alinéas 21.04(2)a), b), e) et f); »

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 18, de ce qui suit :

« Santé constituent, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, un »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

By unanimous consent, it was ordered, — That Motion No. 7 be amended by replacing, in the English version, line 29 on page 11 with the following:

“(3) The Commissioner shall post”

Accordingly, Motion No. 7 was amended to read as follows:

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Science and Small Business)), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 7, — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing, in the English version, line 29 on page 11 with the following:

“(3) The Commissioner shall post”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on Motions Nos. 1 and 4 to 11 and deemed agreed to on division.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on Motion No. 2 and the recorded division was deemed deferred until 5:30 p.m.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on Motion No. 3 and deemed negatived on division.

#### Group No. 2

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 12, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by replacing “amprenavir” and the dosage forms, the strengths and the routes of administration specified in that Schedule in relation to the product with the following:

“amprenavir tablet, 150 mg; capsule, 50 mg or 150 mg; oral solution, 15 mg/mL”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 13, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by replacing “ceftriaxone” and the dosage forms, the strengths and the routes of administration specified in that Schedule in relation to the product with the following:

“ceftriaxone injection, 500 mg (as sodium); powder for injection, 250 mg (as sodium salt) in vial”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 14, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by adding the following in alphabetical order:

“clarithromycin tablet, 500 mg; tablet extended release, 500 mg; powder for oral solution, 125 mg or 250 mg”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 15, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by replacing “delavirdine” and the dosage forms, the strengths and the routes of administration specified in that Schedule in relation to the product with the following:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion n<sup>o</sup> 7 soit modifiée par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 29, page 11, de ce qui suit :

« (3) The Commissioner shall post »

En conséquence, la motion n<sup>o</sup> 7, telle que modifiée, se lit comme suit :

M. Fontana (secrétaire parlementaire du premier ministre (sciences et petites entreprises)), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n<sup>o</sup> 7, — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 31, page 11, de ce qui suit :

« (3) Le commissaire affiche et conserve sur le site Internet de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada un lien vers chaque site Internet devant être conservé par le »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les motions n<sup>os</sup> 1 et 4 à 11 sont réputées mises aux voix et réputées agréées avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion n<sup>o</sup> 2 est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé différé jusqu'à 17 h 30.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion n<sup>o</sup> 3 est réputée mise aux voix et réputée rejetée avec dissidence.

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n<sup>o</sup> 12, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par remplacement de « amprenavir » et des formes posologiques, concentrations et voies d'administration indiquées pour ce produit par ce qui suit :

« amprenavir comprimé, 150 mg; gélule, 50 mg ou 150 mg; solution buvable, 15 mg/ml »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n<sup>o</sup> 13, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par remplacement de « ceftriaxone » et des formes posologiques, concentrations et voies d'administration indiquées pour ce produit par ce qui suit :

« ceftriaxone solution injectable, 500 mg (sous forme de sodium); poudre pour préparations injectables, 250 mg (sous forme de sel de sodium) en flacon »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n<sup>o</sup> 14, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« clarithromycine comprimé, 500 mg; comprimé à libération prolongée, 500 mg; poudre pour solution buvable, 125 mg ou 250 mg »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n<sup>o</sup> 15, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par remplacement de « delavirdine » et des formes posologiques, concentrations et voies d'administration indiquées pour ce produit par ce qui suit :

“delavirdine capsule or tablet, 100 mg (as mesylate)”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 16, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by adding the following in alphabetical order:

“isoniazid + pyrazinamide + rifampin tablet, 50 mg + 300 mg + 120 mg”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 17, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by replacing “lamivudine (3TC)” and the dosage forms, the strengths and the routes of administration specified in that Schedule in relation to the product with the following:

“lamivudine (3TC) capsule or tablet, 150 mg; oral solution 50 mg/5 mL”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 18, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by adding the following in alphabetical order:

“moxifloxacin hydrochloride tablet, 400 mg; intravenous solution, 400 mg/250 mL”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 19, — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by replacing “zalcitabine” and the dosage forms, the strengths and the routes of administration specified in that Schedule in relation to the product with the following:

“zalcitabine capsule or tablet, 0.375 mg or 0.750 mg”

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 20, — That Bill C-9, in Schedule 2, be amended by adding the following, in alphabetical order:

“Timor-Leste

*Timor-Leste*”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on Motions Nos. 12, 13, 15 to 17, 19 and 20 and deemed agreed to on division.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on Motions Nos. 14 and 18 and the recorded divisions were deemed deferred until 5:30 p.m..

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

« delavirdine gélule ou comprimé, 100 mg (sous forme de mésilate) »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« isoniazide + pyrazinamide + rifampine comprimé, 50 mg + 300 mg + 120 mg »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par remplacement de « lamivudine (3TC) » et des formes posologiques, concentrations et voies d'administration indiquées pour ce produit par ce qui suit :

« lamivudine (3TC) gélule ou comprimé, 150 mg; solution buvable, 50 mg/5 ml »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« chlorhydrate de moxifloxacine comprimé, 400 mg; solution intraveineuse, 400 mg/250 ml »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 19, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par remplacement de « zalcitabine » et des formes posologiques, concentrations et voies d'administration indiquées pour ce produit par ce qui suit :

« zalcitabine gélule ou comprimé, 0,375 mg ou 0,750 mg »

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 2, soit modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Timor-Leste

*Timor-Leste* »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les motions n°s 12, 13, 15 à 17, 19 et 20 sont réputées mises aux voix et réputées agréées avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les motions n°s 14 et 18 sont réputées mises aux voix et les votes par appel nominal sont réputés différés jusqu'à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), — That Bill C-9, in Clause 1, be amended by replacing lines 36 to 38 on page 6 with the following:

“(f) the name of the person or entity to”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

(Division No. 58 — Vote n° 58)

YEAS: 8, NAYS: 195

Blaikie  
Martin (Winnipeg Centre)

Davies  
Masse

Godin  
Proctor

Lill  
Wasylycia-Leis — 8

#### YEAS — POUR

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
Anders  
Bagnell  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Catterall  
Collenette  
Cuzner  
Discepolo  
Duceppe  
Efford  
Farrah  
Frulla  
Gallant  
Goodale  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Jordan

Ablonczy  
Assadourian  
Bailey  
Barrette  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonin  
Bourgeois  
Bryden  
Calder  
Casey  
Chamberlain  
Comuzzi  
Day  
Doyle  
Duncan  
Eggleton  
Finlay  
Fry  
Galloway  
Guarnieri  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Karetak-Lindell

Adams  
Augustine  
Bakopanos  
Beaumier  
Benoit  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Casson  
Charbonneau  
Crête  
Desrochers  
Dromisky  
Duplain  
Epp  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Guay  
Harvey  
Hubbard  
Jobin  
Karygiannis

Alcock  
Bachand (Saint-Jean)  
Barnes (London West)  
Bélangier  
Bergeron  
Binet  
Borotsik  
Breitkreuz  
Burton  
Cardin  
Castonguay  
Chatters  
Cummins  
DeVillers  
Drouin  
Easter  
Eyking  
Forseth  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Guimond  
Hearn  
Ianno  
Johnston  
Keddy (South Shore)

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. ».

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), — Que le projet de loi C-9, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 33, page 6, de ce qui suit :

« f) le nom de la personne ou de l'entité à qui le »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 8, CONTRE : 195

Kenney (Calgary Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lalonde	Lastewka	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Merrifield
Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Penson
Perron	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Price	Proulx
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Robillard	Rocheleau	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Schmidt	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Solberg	Sorenson	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Toews	Tonks
Torsney	Tremblay	Ur	Vanclief
Volpe	Wappel	Wayne	Whelan
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 195	

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Brison	Dalphon-Guiral	Dion
Fournier	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Lanctôt
Minna	Picard (Drummond)	Pratt	Speller

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by adding the following in alphabetical order:

“clarithromycin tablet, 500 mg; tablet extended release, 500 mg; powder for oral solution, 125 mg or 250 mg”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« clarithromycine comprimé, 500 mg; comprimé à libération prolongée, 500 mg; poudre pour solution buvable, 125 mg ou 250 mg »

The question was put on Motion No. 14 and it was negatived on the following division:

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 59 — Vote n° 59)

YEAS: 34, NAYS: 169

POUR : 34, CONTRE : 169

### YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras	Blaikie
Bourgeois	Cardin	Crête	Davies
Desrochers	Duceppe	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Guay
Guimond	Laframboise	Lalonde	Lill
Loubier	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Ménard	Paquette	Perron	Plamondon
Proctor	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Tremblay	Wasylcia-Leis — 34		

### NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bailey	Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Barrette	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Caccia	Calder	Cannis	Carroll
Casey	Casson	Castonguay	Catterall
Chamberlain	Charbonneau	Chatters	Collenette
Comuzzi	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Discepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Duncan	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Epp	Eyking

Farrah	Finlay	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gallant	Galloway
Goodale	Guamieri	Harris	Harvard
Harvey	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Johnston	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pallister	Paradis	Patry	Penson
Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Price	Proulx	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Solberg	Sorenson	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Vanclief	Volpe	Wappel
Wayne	Whelan	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 169			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Brison	Dalmond-Guiral	Dion
Fournier	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Lanctôt
Minna	Picard (Drummond)	Pratt	Speller

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-9, in Schedule 1, be amended by adding the following in alphabetical order:

“moxifloxacin hydrochloride tablet, 400 mg; intravenous solution, 400 mg/250 mL”

The question was put on Motion No. 18 and it was negatived on the following division:

(Division No. 60 — Vote n° 60)

YEAS: 34, NAYS: 169  
(See list under Division No. 59)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-9, à l'annexe 1, soit modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« chlorhydrate de moxifloxacine comprimé, 400 mg; solution intraveineuse, 400 mg/250 ml »

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 34, CONTRE : 169  
(Voir liste sous Vote n° 59)

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 61 — Vote n° 61)

YEAS: 203, NAYS: 0

M<sup>me</sup> Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 203, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bailey	Bakopanos	Barnes (London West)
Barnes (Gander—Grand Falls)	Barrette	Beaumier	Bélanger
Bellemare	Bennett	Benoit	Bergeron

Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Breitkreuz	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Caccia	Calder	Cannis
Cardin	Carroll	Casey	Casson
Castonguay	Catterall	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Collenette	Comuzzi	Crête
Cummins	Cuzner	Davies	Day
Desrochers	DeVillers	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duncan
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Galloway
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goodale
Guarnieri	Guay	Guimond	Harris
Harvard	Harvey	Hearn	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Johnston	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lastewka	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	Loubier
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Pallister	Paquette	Paradis
Patry	Penson	Perron	Peterson
Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Price	Proctor	Proulx	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Robillard	Rocheleau	Roy	Saada
Sauvageau	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Solberg	Sorenson	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Tremblay	Ur	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 203	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Brison	Dalphond-Guiral	Dion
Fournier	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Lanctôt
Minna	Picard (Drummond)	Pratt	Speller

Accordingly, Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa) (former title: *An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act*), as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique) (ancien titre : *Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-471, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (sexual assault on child — dangerous offenders), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-471, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (agression sexuelle à l'endroit d'un enfant — délinquants dangereux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 62 — Vote n° 62)

YEAS: 98, NAYS: 100

POUR : 98, CONTRE : 100

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Assadourian
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit
Bergeron	Bigras	Blaikie	Bonwick
Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz	Bryden
Burton	Cardin	Casey	Casson
Chatters	Crête	Cummins	Cuzner
Davies	Day	Desrochers	Doyle
Duceppe	Duncan	Duplain	Epp
Forseth	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Gallant
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Guay
Guimond	Harris	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Jackson	Johnston	Jordan
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lill	Longfield	Loubier
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McCormick	Ménard	Merrifield
Myers	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai
Pacetti	Pallister	Paquette	Penson
Perron	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Savoy	Schmidt	Solberg	Sorenson
Steckle	Stinson	Szabo	Thompson (Wild Rose)
Toews	Tonks	Tremblay	Ur
Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 98		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette	Beaumier
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Boudria
Bradshaw	Brown	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Carroll	Castonguay
Catterall	Charbonneau	Collenette	Comuzzi
DeVillers	Discepola	Dromisky	Drouin
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Goodale	Guarnieri
Harvard	Harvey	Hubbard	Iamo
Jennings	Jobin	Karetak-Lindell	Karygiannis
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Leung	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell
Murphy	Neville	Owen	Pagtakhan
Paradis	Patry	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Price	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Saada
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Jacques	St. Denis	Stewart
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Torsney	Vanclief	Volpe	Whelan — 100

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Brison	Dalphonh-Guiral	Dion
Fournier	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Lanctôt
Minna	Picard (Drummond)	Pratt	Speller

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), — That Bill C-462, An Act to amend the Access to Information Act and to make

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), — Que le projet de loi C-462, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en

amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 63 — Vote n° 63)

YEAS: 198, NAYS: 0

POUR : 198, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott  
Anders  
Bagnell  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bertrand  
Blaikie  
Bourgeois  
Bryden  
Calder  
Casey  
Chamberlain  
Comuzzi  
Davies  
Discepola  
Duceppe  
Efford  
Farrar  
Fry  
Galloway  
Goodale  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Jordan  
Kenney (Calgary Southeast)  
Laliberte  
Leung  
Loubier  
Malhi  
Martin (LaSalle—Énard)  
McCormick  
McTeague  
Mitchell  
O'Reilly  
Pagtakhan  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proctor  
Reed (Halton)  
Rocheleau  
Savoy  
Sgro  
Sorenson  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Ur  
Wasylycia-Leis  
Williams

Ablonczy  
Assadourian  
Bailey  
Barrette  
Bennett  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Casson  
Charbonneau  
Crête  
Day  
Doyle  
Duncan  
Eggleton  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Guarnieri  
Harvard  
Hill (MacLeod)  
Jennings  
Karetak-Lindell  
Knutson  
Lalonde  
Lill  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Maloney  
Martin (Winnipeg Centre)  
McGuire  
Ménard  
Murphy  
Obhrai  
Pallister  
Penson  
Pillitteri  
Proulx  
Regan  
Roy  
Scherrer  
Shepherd  
St-Jacques  
Stinson  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vanclief  
Wayne  
Yelich — 198

Adams  
Augustine  
Bakopanos  
Beaumier  
Benoit  
Bigras  
Bonwick  
Breitkreuz  
Burton  
Cardin  
Castonguay  
Chatters  
Cummins  
Desrochers  
Dromisky  
Duplain  
Epp  
Forseth  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Guay  
Harvey  
Hubbard  
Jobin  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Marceau  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Merrifield  
Neville  
Owen  
Paquette  
Perron  
Plamondon  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Saada  
Schmidt  
Simard  
St. Denis  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Torsney  
Volpe  
Whelan

Alcock  
Bachand (Saint-Jean)  
Barnes (London West)  
Bélanger  
Bergeron  
Binet  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Catterall  
Collenette  
Cuzner  
DeVillers  
Drouin  
Easter  
Eyking  
Frulla  
Gallant  
Godin  
Guimond  
Hearn  
Ianno  
Johnston  
Keddy (South Shore)  
Laframboise  
Lee  
Longfield  
Macklin  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Mills (Toronto—Danforth)  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pacetti  
Paradis  
Pettigrew  
Price  
Redman  
Robillard  
Sauvageau  
Scott  
Solberg  
Steckle  
Telegdi  
Tirabassi  
Tremblay  
Wappel  
White (North Vancouver)

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Fournier  
Minna

Brison  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Picard (Drummond)

Dalphond-Guiral  
Gaudet  
Pratt

Dion  
Lanctôt  
Speller

Accordingly, Bill C-462, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

En conséquence, le projet de loi C-462, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), — That Bill C-436, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Robinson (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-436, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 64 — Vote n° 64)

YEAS: 40, NAYS: 149

POUR : 40, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Assadourian  
Bigras  
Crête  
Gagnon (Champlain)  
Guay  
Lalonde  
Marceau  
Mills (Toronto—Danforth)  
Perron  
Roy

Bachand (Saint-Jean)  
Blaikie  
Davies  
Gauthier  
Guimond  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Plamondon  
Sauvageau

Beaumier  
Bourgeois  
Duceppe  
Girard-Bujold  
Ianno  
Loubier  
Masse  
Obhrai  
Proctor  
Tremblay

Bergeron  
Cardin  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Laframboise  
Malhi  
Ménard  
Paquette  
Rocheleau  
Wasylycia-Leis — 40

NAYS — CONTRE

Ablonczy  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Bevilacqua  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Casey  
Chamberlain  
Cummins  
Doyle  
Duplain  
Epp  
Forseth  
Galloway  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jobin  
Keddy (South Shore)  
Laliberte  
Longfield  
Maloney  
McGuire  
Merrifield  
Neville  
Pagtakhan  
Penson  
Proulx  
Regan  
Savoy  
Sgro  
Sorenson  
Stewart  
Thompson (Wild Rose)  
Ur  
Wayne  
Yelich — 149

Adams  
Bagnell  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bennett  
Binet  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Casson  
Chatters  
Cuzner  
Dromisky  
Easter  
Eyking  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Hubbard  
Johnston  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
O'Reilly  
Pallister  
Pettigrew  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Scherrer  
Shepherd  
St-Jacques  
Stinson  
Tirabassi  
Vanclief  
Whelan

Alcock  
Bailey  
Barrette  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Day  
Drouin  
Efford  
Farrah  
Fry  
Guamieri  
Hearn  
Jackson  
Jordan  
Knutson  
Leung  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McCallum  
McLellan  
Murphy  
Owen  
Paradis  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman  
Robillard  
Schmidt  
Simard  
St. Denis  
Szabo  
Toews  
Volpe  
White (North Vancouver)

Anders  
Bakopanos  
Bélanger  
Bertrand  
Bonwick  
Breitkreuz  
Burton  
Carroll  
Catterall  
Comuzzi  
DeVillers  
Duncan  
Eggleton  
Finlay  
Gallant  
Harris  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Macklin  
McCormick  
McTeague  
Myers  
Pacetti  
Patry  
Price  
Reed (Halton)  
Saada  
Scott  
Solberg  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Wappel  
Williams

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Fournier  
Minna

Brison  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Picard (Drummond)

Dalphond-Guiral  
Gaudet  
Pratt

Dion  
Lancôt  
Speller

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:37 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That Bill C-451, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 5, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Red Bay National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32 (1). — Sessional Paper No. 8560-373-850-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Carleton Martello Tower National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-851-01.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), — Que le projet de loi C-451, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 mai 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de Red Bay, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-850-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Tour-Martello-de-Carleton, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire

*(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for St. Andrews Blockhouse National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-852-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Chilkoot Trail National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-853-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for S.S. Klondike National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-854-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for S.S. Keno National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-855-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Dawson Historical Complex National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-856-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Dredge No. 4 National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-857-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Cape Spear National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-858-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Melanson Settlement National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-859-01.

n° 8560-373-851-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Blockhaus-de-St. Andrews, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-852-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Piste-Chilkoot, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-853-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du S.S. Klondike, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-854-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada S.S. Keno, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-855-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Complexe-Historique-de-Dawson, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-856-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Drague-Numéro-Quatre, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-857-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Cap-Spear, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-858-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de l'Établissement Melanson, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-

*(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Bellevue House National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-860-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Management Plan for Carillon Canal National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-373-861-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

859-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada de la Maison-Bellevue, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-860-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Plan directeur du lieu historique national du Canada du Canal-de-Carillon, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-373-861-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.